

رباعیات عمر خیام

RUBAIYAT OMAR KHAYYAM

به جمع و تدوین و مقدمه و حواشی: دکتر مظفر مصفا

ترجمه اشعار لاتین: ادوارد فینلین رابینسون

تصویر سازی اشعار: لینکلن پیری

به خط: استاد عباس اخوین

فهرست نویسی پیش از انتشار

سرشناسه: خیام، عمر بن ابراهیم، ۴۳۲ - ۹۵۱۷ ق.

عنوان قرارداد: رباعیات

عنوان و نام پدیدآور: رباعیات عمر خیام /

به جمع و تدوین و مقدمه مظاهر مصفا؛

به خط عباس اخوین.

مشخصات نشر: تهران، کارگاه فیلم و گرافیک سپاس، ۱۴۰۰.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۹۵۰-۳۳-۵.

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: انگلیسی - فارسی.

یادداشت: عنوان دیگر: رباعیات حکیم عمر خیام؛ اقتباس از ترانه‌های

خیام و خیاسی.

موضوع: شعر فارسی -- قرن ۵ ق.

شناسه افزوده: مصفا، مظاهر، ۱۳۱۱ - گردآورنده، مقدمه‌نویس

شناسه افزوده: اخوین، عباس، ۱۳۱۶ - خوشنویس

رده‌بندی کنگره: ر PIR ۴۶۲۵

رده‌بندی دیوبی: ۸۴۱ / ۲۲

شماره کتابشناسی ملی: ۴۰۲۰۱۹۵

به جمع و تدوین و مقدمه و تحقیق: دکتر مظاهر مصفا
ترجمه اشعار لاتین: ادوارد فیتز جرالڈ

تصویرسازی اشعار: لینکلن پیری
به خط: استاد عباس اخوین

مدیر هنری و طراح جلد: سعید زاشکانی
مدیر تولید: محمدعلی صحرانورد
با همکاری: شروین عاقلی
حمید بخشی / فرشته نریمانی
طراحی و گرافیک: کارگاه فیلم و گرافیک سپاس
صفحه آرایی: عادلہ نقشین پور
ناظر چاپ: محسن کرمی پور
ناظر فنی: اسفندیار نوروزی

رباعیات عمر خیام

لیتو گرافی: علی بابا

چاپخانه: سبز آرنگ

صحافی: ماهور

نوبت چاپ: اول

زمان چاپ: ۱۴۰۱

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۹۵۰-۳۳-۵

دفتر نشر: خیابان ایرانشهر، تقاطع سمیه، کوچه

ظہیر الاسلام شماره ۵، واحد ۶

تلفن: ۸۸۴۸۵۷۲

مرکز بخش: تهران / خیابان انقلاب / شماره ۱۲۹۰

تلفن: ۶۶۴۰۴۵۳۲

به نام خدا

نوشته: دکتر مظاہر مصفا

این مجلد چند طبعی که به زیور خط زبانا و شیرین و گرم و گیرای استاد اخوان راسته شده است شماری از پیشانیان
تاریخی است که در مآخذ بی‌شمار کتابخانه‌ها و دست‌نویس‌ها آمده است و من برای تحقیق و بررسی با استاد به قول متفقان ایرانی و غیر
ایرانی فراهم آورده‌ام چه باید کرد که فرصت مناسبی برای بحث و تبادل نظر با استاد است گفت: اما اگر چه
بهم که زمانی با فرصت بحث آن با محمد دوست آن که با استاد به قول چنان است که معاصران با هم برخورد کرده‌اند
و کوشش کرده‌ام برای معاینه و بررسی و بحث و بررسی سلسله فکری خیام و صحت و ناساب باغی و معاصران آن چه با نسبت داده‌اند
با آن چهارده باغی اصل نگاشته شده که غالب متفقان از خرد و کلان به باب و قبول ناساب باغی به خیام بدان متوسل شده‌اند
از چند ناخذ متعبر متفقان داخلی و خارجی از ترک و عرب و فرنگی با نغد و معاصره ای به جانی بزم.

شش قس از کتابت مطالب المعجم فی معاییر شعرا لعمم تألیف سالانی نخستین سده هجری قمری از ربعی و رابعی و کجای شش
با حدس و تخمین به شاعر تیره چشم و شن بین استاد شاعران رودکی سرتقدی نسبت داده است.

و یکی از متفقان شعری عجم و پندارم رودکی و الله علم از نوع اخرم و از خربان مجرورانی تحسین که در دست که آن را
رباعی خوانند و احمق و زنی قبول و شعری مستند و مطبوع است از این جهت اغلب نفوس نفیس را بدان نسبت می‌کنند
طباع سلیم را بدان میل گویند سبب تخرج این وزن آن بوده است که رودکی از انعام اعیان و بربیل و شاعران و بعضی از متفکران

خزین برمی گشت و به سوز از جناس مر و بر می گشت و طایفه ای از طبع را دیگر و طبع جمعی که کان یسار
و دیده و نظاره گویای می گشت و در آن حال که شطارت جوانان شاعر و طاعت شاعران شاعر شده و
و سر به میان ایشان برآورده و گوئی دیده و پانزده و سه بار گشت عارضی چون سبیل پس از آن

به قدر چه رسد و به رخ خود در نیمه بخلق و خلق و خلق شکست بهر مظهری دل کشی و مظهری آن
کننداری هیچ و زبانی ضمیمه طبعی و در آن محرابی طبع مر و در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن
نار خنده و به هر گشت مدول می گشت به هر گشت و در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن
استیلا می توانم متوازی می گشت و زده و شد تمایزی می کرد و در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن
می آمدند و غرض رفع خود را از اشارت مر و در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن
تعب و در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن
در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن

خلایق خلایق سبسی و توانم

شاعر این کلمات را می تعبیر و نظمی طبع آمد به جوانین و در مراجعت کرد و آن را از فقرات بحر بروج بیرون آورد
و به واسطه آن کوک برین شعر شعور یافت از نظر محل اظفای طبع آن به نزد یک و در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن
بمی صحن هستی و غرض از آن که شاعر و مظهری و با وی و با وی آن و در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن
تازه و تر آن را تازه نام نهاد و می گشت به هر گشت و در آن کاش حیران مانده و او به اظفای طبع آن

11